

Усе ще з келиха отрути  
Останніх крапель не доп'є [3, 421].

Творам поета такої форми властива висока художня інформативність, що забезпечується, зокрема, композиційною довершеністю. Найголовніші архітектонічні особливості їх такі: двострофність, “предикат” у першій строфі – образ природи, “предмет” у другій – образ людини, заснованість “предмета” на антитезі. Ці поетичні мініатюри, хоч на перший погляд, і близькі до самоповтору, послідовно розвивають ключовий романтичний мотив Олесевої лірики.

Серед творів майже кожного з українських і зарубіжних поетів певне місце займають зразки, засновані на композиції зіставлення. Але в жодного з українських письменників немає такої їх кількості, як в Олександра Олесея. Віршів-порівнянь у його доробку – кілька десятків. З ним у цьому плані може зрівнятися лише творчість Ф.Тютчева.

Романтичне світосприйняття Олександра Олесея породило цілу низку віршів-порівнянь з антитетичною композицією як виявом світоглядної опозиції “людина – природа”.

Серед віршів-порівнянь Олександра Олесея виявлено досі не помічуваний вид цієї поетичної форми – вірші-порівняння, в яких текстові фрагменти “предмета” перемежовано з текстовими фрагментами “предиката”.

Виявлення цього виду вірша-порівняння може стати додатковим імпульсом для подальшого дослідження зазначеної поетичної форми, зокрема в напрямку її зв'язків з фольклором.

#### Список використаних джерел

1. Грехнев В. Об истоках малых композиционных форм в лирике Тютчева /В.Грехнев//Русская литература XIX в.: Вопросы сюжета и композиции: 2-й межвуз. сб. – Горький: Изд-во Горьковского ун-та, 1975. – С. 155-162.
2. Иванюк Б. Метафора и литературное произведение. / Б.Иванюк. – Черновцы: Рута, 1998. – 252 с.
3. Олександр Олесь. Твори: В 2 т. /Олександр Олесь. – К.: Дніпро, 1990. Т. 1: Поетичні твори, Лірика. Поза збірками. З неопублікованого. Сатира. – 959 с.
4. Чамата Н. Композиційні моделі вірша-символа і вірша-алегорії у творчості Т.Шевченка / Н.Чамата // “Найголовніше... – момент істини”. Пам'яті академіка Леоніда Новиченка: Зб. – К.: П Ц “Фоліант”, 2004. – 371 с.
5. Ужогова Е., Хаев Е. Лирические композиции Тютчева / Е.Ужогова, Е.Хаев // Русская литература XIX в.: Вопросы сюжета и композиции. – Горький: Изд-во Горьковского ун-та, 1975. – С. 168–176.

*Summary. The article deals with the analysis of Olexander Oles poems-comparison, their content and contexture character is come out. The type of the mentioned poetical form, never researched before is considered by the author.*

*Key words: a poem-comparison, artistic image, “subject”, “predicate”, form, content.*

УДК 81'362

М.Е. Прохорова

## КАТЕГОРИЯ РЕПРЕЗЕНТАНТОВ ЦВЕТА, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЧЕЛОВЕКА В СРАВНЕНИЯХ<sup>1</sup>

*Объектом анализа в данной статье выступают цветовые сравнения, описывающие человека в русском, английском и французском языках. Анализ сравнений показывает, что объекты и явления становятся репрезентантами цветовых признаков на разных основаниях: их цвет может отражать сущность объекта, являться результатом воздействия на объект, указывать на непрототипичную разновидность объекта, быть наиболее броской деталью в облике объекта, приписываться объекту по метонимическому принципу. Степень присущности цвета объекту определяет степень его прототипичности как репрезентанта данного цвета и, следовательно, его позицию в категории цветовых репрезентантов. В зависимости от характера присущности цветового признака объекту-репрезентанту цветовые сравнения*

<sup>1</sup> Научно-исследовательская работа выполнена в рамках реализации ФЦП «Научные и научно-педагогические кадры инновационной России» на 2009-2013 годы, государственный контракт № 02.740.11.0596, проект «Исследование взаимодействия мыслительных и языковых структур».

передают различную дополнительную информацию о происхождении цветового признака внешности человека, его интенсивности, а также оценочное восприятие человека.

**Ключевые слова:** цветовое сравнение, репрезентант цвета, объекты и явления, метонимия, категория, члены категории, прототипические члены, периферийные члены, дополнительная характеристика, оценочный смысл.

В рамках каждого языка для характеристики человека используются сравнительные словосочетания с основанием, выраженным цветообозначением, например, в русском: *красный как мак, белый как мука, черный как сажа, желтый как воск, зеленый как крыжовник, голубой как небо*; в английском: *red as a cherry, white as alily, yellow as mustard, green as grass, blue as forget-me-nots, grey as ashes, pink as arose*; во французском: *rouge comme une tomate, blanc comme (l')albtret, noir comme une taupe, jaune comme uncoing, vert comme cresson, bleu comme le saphir* и др.

Последние компоненты цветовых сравнений показывают, какие объекты окружающей действительности выполняют в русской, английской и французской языковых культурах функцию репрезентации цвета. Например, красный цвет репрезентирован в русской языковой культуре такими объектами, как помидор (*красный как помидор*), мак (*красный как мак*), кумач (*красный как кумач*) и др., в английской – роза (*red as a rose*), вишня (*red as cherry*), кровь (*red as a blood*) и др., во французской – свекла (*rouge comme une betterave*), омар (*rouge comme un homard*), пасхальное яйцо (*rouge comme un oeuf de Pâques*) и т.п. По общности выполняемой данными объектами функции они объединяются в рамках категорий репрезентантов цвета.

Состав данных категорий показывает, что в качестве репрезентантов цвета осмысляются объекты и явления из областей, наиболее знакомых человеку из его практической деятельности, например: предметы и явления живой природы (мак, лилия, терн, айва, индюк, жук, небо, огонь, гроза и др.); артефакты (сметана, горчица, платок, сапог, кирпич, самовар, свечка и др.); человек (цыган, индеец, китаец, трубочист, мельник и др.); библейские и вымышленные существа (херувим, ангел, дьявол, привидение и др.); абстрактные понятия (ночь, желтуха, смерть, зависть и др.).

Основной массив репрезентантов цвета составляют конкретные объекты, которые вызывают в сознании яркий ментальный образ и признаки которых, в особенности цветовые, хорошо известны носителям языка. Кроме того, в данной роли выступают и некоторые абстрактные понятия, онтологически лишённые цветового признака. Это свидетельствует о неравнозначности элементов категорий репрезентантов цвета и возможности выделить их более типичных и менее типичных представителей. В этом смысле категории репрезентантов цвета имеют прототипическую структуру и организованы по принципу ядра и периферии. В основу определения ядерных и периферийных элементов категорий репрезентантов цвета легла степень связи между цветовыми признаками и объектами-репрезентантами данных признаков в сравнениях (типология признаков предложена Н.В. Дмитриевой [2]).

В ядро входят наиболее типичные репрезентанты цвета, для которых репрезентируемый цвет является сущностным признаком, т.е. отражающим сущность объекта и присущим ему всегда. Таковыми, например, являются мел или алебастр в категории «Репрезентанты белого цвета» (*белый как мел / алебастр, white as chalk / alabaster, blanc comme (l')albâtre*), кровь или рубин в категории «Репрезентанты красного цвета» (*красный как кровь / рубин, red as blood / rubies, rouge comme dusang / un rubis*), изумруд в категории «Репрезентанты зеленого цвета» (*зеленый как изумруд, green as emeralds, vert comme une émeraude*) и т.п. Цветовые признаки этих объектов зафиксированы в словарных дефинициях, например: *мел* – «мягкий белый известняк, употребляемый для окраски, писания и т.п.…» [3, 278]; *blood* – «the red liquid flowing through the bodies of humans and animals…» [6, 114]; *émeraude* – «pierréprecieuseverte» [7, 625].

Объекты, репрезентируемый цветовой признак которых является характерным типичным, т.е. присущим большинству разновидностей объекта или характеризующим наиболее важную для человека стадию существования объекта, составляют центр категории репрезентантов цвета. К центру категории «Репрезентанты красного цвета» относится, например, помидор или малина, приобретающие красный цвет в период спелости (*красный как помидор / малина, red as a tomato / raspberry, rouge comme une tomate / une framboise*): *помидор* – «огородное растение сем. пасленовых, а также его округлый плод, обычно красного цвета» [3, 453]; *raspberry* – «a small edible soft fruit, red when ripe…» [6, 963]. Центральными элементами данной категории также выступают рак или омар (*красный как рак, red as a lobster, rouge comme une écrevisse / un homard*). Красный цвет этих животных является результатом тепловой обработки: *красный как рак* – «(по цвету вареного рака)» [3, 535]; *étrouge comme un homard* – «commel'estun homar daprès lacuisson» [7, 933]. Для объектов, выступающих центральными элементами категорий цветовых репрезентантов, цвет является переменным признаком, в отличие от объектов, выступающих ядерными элементами категорий, для которых он постоянен.

Остальные репрезентанты цвета находятся на периферии категории. Ближняя периферия представлена объектами, для которых репрезентируемый цветовой признак является характерным вероятным – присущим только небольшой части его представителей или характеризующим непрототипическую стадию существования. Так, небо является центральным элементом категории «Репрезентанты голубого цвета» в трех рассматриваемых языках: *голубые как небо, blue as the sky, bleus comme ciel*, что объясняется значимостью ясного дневного неба для человека с утилитарной точки зрения: ср. *sky* – «the apparently dome-shaped expanse extending upwards from the horizon that is characteristically blue or grey during the day, red in the evening, and black at night» [5, 2006]). В индивидуально-авторских сравнениях небо репрезентирует другие цвета: *as green and clear as the morning skies of Caladan, grey as the sky at dawn, bluish-black, like the color of the sky at midnight, gris comme des ciels froids, gris comme le ciel nordique, noir comme le ciel a cette heure*, на основании чего небо определяется как периферийный элемент категорий «Репрезентанты серого / зеленого / черного цвета».

На дальней периферии расположены объекты, реальный цветовой признак которых значительно отличается от репрезентируемого ими цвета или которые онтологически не обладают цветовыми признаками. Так, к дальней периферии категории «Репрезентанты красного цвета» относятся индюк и петух (*красный (багровый) как индюк, red as a turkey-cock, rouge comme un coq / un dindon*). Красный цвет свойственен небольшой, но характерной детали облика этих птиц: кожным образованиям (кораллам) на голове и шее. На основании этой детали, т.е. метонимически, индюк и петух репрезентируют красный цвет. К дальней периферии категории «Репрезентанты белого цвета» во всех трех языковых культурах относится смерть (*белый как смерть, white as death, blanc comme mort*). Смерть является абстрактным понятием, наделяемым цветовой характеристикой в результате метонимического переноса с конкретного объекта – облика умершего человека. Периферийными элементами категорий репрезентантов цвета являются временные периоды: *серый как пасмурный день, розовый как летнее утро, черный как ночь, black as night, noir comme la nuit*. Цветовая характеристика присваивается временным периодам на основании метонимического переноса, источником которого выступает небо как конкретный объект-носитель представленных цветовых признаков в определенное время суток.

Знание о происхождении цветового признака объекта способно активизироваться при референции к нему как репрезентанту цвета и, тем самым, способствует передаче дополнительных смыслов при описании внешности человека посредством цветовых сравнений [1; 4].

В частности, сравнения с объектами, цвет которых является сущностным и постоянным, используются для уточнения или интенсификации природных цветовых признаков внешности: *Кожа у Ленки была действительно редкой природной тонкости, ...а губы у нее вообще были красные как кровь* (Л. Петрушевская, *Свой круг*); *“What I shall miss most,” said Prince Dashing, “are her eyes, blue as sapphires!” “What I shall miss most,” said Prince Daring, “are her lips, red as rubies!”* (Bill Basil Stories); *Sataille était superbe, ses yeux étincelants, sa moustache noire comme l'ébène, sa main blanche comme l'albâtre, quoique forte comme celle d'un athlète...* (G. Sand, *Consuello*).

Сравнения с объектами, обладающими переменным цветовым признаком, проявляющимся в результате некоторого воздействия, подчеркивают динамичность переменных цветовых признаков внешности человека как следствия изменения его физического или эмоционального состояния: *Пекли свёклу в печурках.. И без того смуглые, волосом темные, казахи сделались черны, что головешки* (В. Астафьев, *Прокляты и убиты*); *Elwin didn't like hearing the insult. His face turned as red as a ripe tomato* (J. Garwood, *Prince Charming*); *Le docteur ne s'attendait pas a celle-la, évidemment, car il devin rouge comme un homard cuit, et restacoi!* (J.-B. Caouette, *Le vieux muet*).

Сравнения с объектами, цветовой признак которым приписан по метонимическому принципу, и которые, таким образом, являются его наименее типичными репрезентантами, передают дополнительные, в том числе оценочные смыслы, в наибольшей степени: *Наська в шоке. Белая, как смерть. Совсем не понимает, что ей делать* (М. Головановская, *Я люблю тебя*); *It was Mr. Blake's voice, and he came striding up the ground looking as black as thunder* (H. Avery, *The Triple Alliance*); *Quand j'atteignis le Billard, il était déjà entraîné d'y pérorer, rouge comme un coq et dressé sur ses ergots* (R. Masson. *Le Parlementaire vertueux*). В приведенных контекстах цветовые сравнения передают оценку эмоционального состояния персонажей.

Как показал анализ, объекты и явления становятся репрезентантами цветовых признаков на разных основаниях: для одних цвет отражает сущность объекта, для других – является результатом воздействия на объект, для третьих – указывает на непрототипичную разновидность, для четвертых – выступает наиболее броской деталью в облике объекта, пятым приписывается по метонимическому принципу. Степень присущности цвета объекту определяет степень его прототипичности как репрезентанта данного цвета и, следовательно, его позицию в категории цветовых репрезентантов. В зависимости от характера присущности цветового признака объекту-

репрезентанту цветовые сравнения передают различную дополнительную информацию о происхождении цветового признака внешности человека, его интенсивности, а также оценочное восприятие человека.

#### Список использованных источников

1. Болдырев, Н.Н. Репрезентация знаний в системе языка / Н.Н. Болдырев // Вопросы когнитивной лингвистики. 2007. № 4. С. 17-27.
2. Дмитриева, Н.В. Роль признака в выборе эталона сравнения (на материале адъективных сравнений английского и русского языков): автореф. дис. ... канд. филол. наук / Н.В. Дмитриева. – Тверь, 2000. 15 с.
3. Ожегов, С.И. Словарь русского языка / С.И. Ожегов. – М.: Рус. яз., 1987. – 750 с.
4. Прохорова, М.Е. Цветовые сравнения как средство описания облика человека и его оценки / М.Е. Прохорова // Вестник Тамбовского университета. Сер. Гуманитарные науки. – Тамбов, 2009. Вып. 8 (76). – С. 218-223.
5. CED 2000 – Collins English Dictionary [Электронный ресурс]: Intense Language Office. Intense Educational Ltd, 2000.1 электрон. опт. диск (CD-ROM).
6. OALD 1995 – Oxford Advances Learner's Dictionary / J. Crowther. Oxford University Press, 1995.1428 p.
7. PR 1985 – Petit Robert. Dictionnaire de la langue française / Paul Robert. Paris: le Robert – 107, avenue Permentier, 1985.

*Summary. The object of analysis in the present paper is Russian, English and French colour similes, describing a person. The analysis shows that objects and phenomena become representatives of colour attributes on different bases: their colour may reflect the essence of an object, be a result of a certain influence on an object, specify a non-typical type of an object, be the brightest detail in an object's look, be attributed to an object on a metonymical principle. The degree of correspondence between a colour and an object defines the degree of prototypicality of an object as a colour representative and, consequently, its position in a category of colour representatives. Depending on the character of connection between a colour attribute and an object colour similes transfer various additional information on an origin of a colour attribute of a person's appearance, its intensity, and also evaluative perception of a person.*

*Key words: colour simile, colour representative, objects and phenomena, metonymy, category, category members, prototypical members, peripheral members, additional characteristic, evaluative meaning.*

УДК 378.016:81'243

Н.В. Проценко

## ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ СТУДЕНТІВ В АУДІЮВАННІ

*У статті розглядаються питання, пов'язані з проблемами аудіювання як одного з чотирьох видів мовленнєвої діяльності. Основна увага зосереджена на аналізі найважливіших характерних особливостей та форм аудіювання.*

*Ключові слова: аудіювання, мовленнєва діяльність, характерна особливість, форма.*

Існують продуктивні та рецептивні види мовленнєвої діяльності. У процесі продуктивних видів мовлення людина висловлює свої думки в усній чи письмовій формі. Рецептивні ж види мовленнєвої діяльності – це аудіювання і читання, тобто сприйняття і розуміння думок інших людей.

Методиці використання основних видів мовленнєвої діяльності в процесі навчання іноземної мови присвячено багато розвідок, що охоплюють найрізноманітніші питання (Гальперін І.Я., Гальскова Н.Д., Жинкін М.І., Зимняя І.О., Леонтьєв О.О., Ніколаєва С.Ю., Шерстюк О.М., Соловова О.М., Панова Л.С., Склярєнко Н.К., Рогова Г.В., S. Villiers, A. Palmer, L. Bachman, N. Brieger, J. Richards тощо). У багаточисленних працях цих вчених-методистів системно охарактеризовано всі види мовленнєвої діяльності, адже чинна програма з іноземної мови для вищих навчальних закладів висуває великі вимоги до рівня оволодіння студентами письмом, говорінням, читанням та аудіюванням [1; 3; 4; 6; 7].